



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

**RREGULLORE (QRK) NR. 08/2022 PËR STRUKTURËN ORGANIZATIVE TË NJËSIVE
PROFESIONALE TË ZJARRFIKJES DHE SHPËTIMIT¹**

**REGULATION (GRK) NO. 08/2022 ON ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF PROFESSIONAL
FIREFIGHTING AND RESUCE UNITS²**

**UREDBA (VRK) BR. 08/2022 ZA ORGANIZATIVNU STRUKTURU PROFESIONALNIH JEDINICA ZA
GASENJE POZARA I SPASVANJA³**

¹ Rregullore (QRK) Nr. 08/2022 për Strukturën Organizative të Njësive Profesionale të Zjarrfikjes dhe Shpëtimit, është miratuar në mbledhjen e 108-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/108, të datës 18.11.2022.

² Regulation (GRK) No. 08/2022 on Organizational Structure of Professional Firefighting and Resuce Units, has been approved in the 108th meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision No. 03/108, dated 18.11.2022.

³ Uredba (VRK) Br. 08/2022 za Organizativnu Strukturu Profesionalnih Jedinica za Gasenje Pozara i Spasvanja, u usvojen je na 108 sednicu Vlade Kosova sa Odlukom Br. 03/108, datum 18.11.2022.

| | | |
|--|---|--|
| <p>Qeveria e Republikës së Kosovës</p> <p>Në përputhje me nenin 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 7, paragrafit 2 të Ligjit Nr. 04/L-049 për Zjarrëfikje dhe Shpëtim, nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011,</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR. 08/2022 PËR STRUKTURËN ORGANIZATIVE TË NJËSIVE PROFESIONALE TË ZJARRFIKJES DHE SHPËTIMIT</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT THEMELORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore ka për qëllim përcaktimin e strukturës organizative të Njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, si dhe kriteret themelore të organizimit, gradimit dhe funksionimit të tyre.</p> | <p>Government of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 7 paragraph 2 of the LaW no. 04/-L-049 on Fire Fighting and Rescue, and Article 19 (6.2) of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) NO. 08/2022 ON ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF PROFESSIONAL FIREFIGHTING AND RESUCE UNITS</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This regulation aims to define the organizational structure of the professional firefighting and rescue units, as Well as the basic criteria of their organization and operation.</p> | <p>Vlada Republike Kosovo</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, osnovu člana 7 stav 2 Zakona br. 04/-L-049 za gasenje požara i spasavanje, člana 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011,</p> <p>Donosi:</p> <p>UREDBU (VRK) BR. 08/2022 ZA ORGANIZATIVNU STRUKTURU PROFESIONALNIH JEDINICA ZA GASENJE POZARA I SPASVANJA</p> <p>POGLAVLJE I OSNOVNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj pravilnik ima za cilj da utvrdi organizacionu strukturu profesionalnih vatrogasno-spasilačkih jedinica, kao i osnovne kriterijume za njihovu organizaciju, rangiranje i rad.</p> |
|--|---|--|

| <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> |
|--|---|--|
| <p>Dispozitat e kësaj Rregullore aplikohen në njësitë profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, të cilat janë të organizuara dhe veprojnë në përputhje me Ligjin përkatës për Zjarrfikje dhe Shpëtim.</p> | <p>Provisions of this Regulation shall be applied in the professional fire fighting and rescue Unit, which are organized and operate in compliance with relevant law on Fire fighting and Rescue.</p> | <p>Odredbe ovog pravilnika primenjuju se na profesionalne vatrogasno-spasilačke jedinice koje su organizovane i deluju u skladu sa odgovarajućim zakonom o gašenju požara i spasavanju.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> | <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> |
| <p>1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. NjPZSh – nënkupton Njësinë Profesionale të Zjarrfikjes dhe Shpëtimit;</p> <p>1.2. DZSh – nënkupton Drejtorinë për Zjarrfikje dhe Shpëtim;</p> <p>1.3. zjarrfikës praktikant - personi i punësuar në NjPZSh, gjatë periudhës provuese në kohëzgjatje deri gjashtë (6) muaj nga data e punësimit;</p> <p>1.4. zjarrfikës paramedik – është zjarrfikësi i trajnuar për të dhënë ndihmën e parë mjekësore apo për të ndihmuar personelin mjekësor në ofrimin e përkujdesjes mjekësore në</p> | <p>1. Expressions, terms and abbreviations used in this regulation have the following meaning:</p> <p>1.1. PFRU – means the professional fire fighting and rescue Unit;</p> <p>1.2. DFR –means the Department for Fire fighting and rescue;</p> <p>1.3. intern firefighter - a person employed in the PFRU, during the probationary period of up to six (6) months from the date of employment;</p> <p>1.4. paramedic fire fighter – is the fire fighter trained to give the first medical aid or to assist the medical personnel in providing medical care in emergency cases;</p> | <p>1. Izrazi i skraćenice koji se koriste u ovoj uredbi imaju ovo značenje:</p> <p>1.1. PJGPS - Podrazumeva Jedinicu za Gašenje Požara i Spašavanje;</p> <p>1.2. DGPS - Podrazumeva Department za Gašenje Požara i Spašavanje;</p> <p>1.3. vatrogasac pripravnik - lice zaposleno u PJGPS, na probnom radu do šest (6) meseci od dana zaposlenja;</p> <p>1.4. paramedicni vatrogasac – je obuceni vatrogasac za pružanje prve medicinske pomoći ili da pomogne medicinsko osoblje u pružanju medicinske nege u emergentnim</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>rastet emergjente;</p> <p>1.5. zjarrfikës – personi i trajnuar profesionalisht dhe i certifikuar për të marrë pjesë në veprimet e zjarrfikjes dhe shpëtimit të jetës së njerëzve dhe pasurisë;</p> <p>1.6. zjarrfikës vozitës – është zjarrfikës i pajisur me patentë shofer së paku të kategorisë C, i caktuar për ngasjen e automjeteve zjarrfikëse.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-049 për Zjarrfikje dhe Shpëtim, si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>KAPITULLI II ORGANIZIMI I BRENDSHËM I NJËSIVE PROFESIONALE TË ZJARRFIKJES DHE SHPËTIMIT</p> <p>Neni 4 Struktura organizative e NjPZSh-ve</p> <p>1. Struktura organizative e Njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit është si në vijim:</p> <p>1.1. grupi i zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> | <p>1.5. firefighter – the person professionally trained and certified to participate in firefighting operations and saving people's lives and property;</p> <p>1.6. fire fighter driver – is the fire fighter equipped with driving license of at least the category C, assigned to drive the fire fighting vehicles.</p> <p>2. Other expressions used in this regulation shall have the same meaning as it is stipulated in the Law no. 04/L-049 on Fire Fighting and Rescue, as well as with the relevant applicable legislation.</p> <p>CHAPTER II INTERNAL ORGANIZATION OF PROFESSIONAL FIREFIGHTING AND RESCUE UNITS</p> <p>Article 4 Organizational structure of PFRU</p> <p>1. Organizational structure of professional fire fighting and rescue Units is the following:</p> <p>1.1. fire fighting and rescue group;</p> | <p>slucajevima;</p> <p>1.5. vatrogasac – lice stručno osposobljeno i ovlašćeno za učešće u gašenju požara i spašavanju života i imovine ljudi;</p> <p>1.6. Vozac vatrogasac – je vatrogasac opremljen sa vozačkom dozvolom najmanje kategorije C, određen za upravljanje vatrogasnih vozila.</p> <p>2. Ostali upotrebljeni izrazi za svrhu ovog administrativnog uputstva imaju značenje kao u Zakonu Br. 04/L-049 za gasenje požara i spasavanje kao i sa doticnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>POGLAVLJE II UNUTRAŠNJA ORGANIZACIJA PROFESIONALNIH VATROGASNO-SPASILAČNIH JEDINICA</p> <p>Član 4 Organizativna Struktura PJGPS</p> <p>1. Organizativna Struktura Profesionalnih Jedinica za gasenje požara i spasavanje je:</p> <p>1.1. grupa z gasenje požara i</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>1.2. skuadra e zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.3. togu i zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.4. batalioni i zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.5. brigada e zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> | <p>1.2. fire fighting and rescue team;</p> <p>1.3. fire fighting and rescue platoon;</p> <p>1.4. fire fighting and rescue battalion;</p> <p>1.5. fire fighting and rescue brigade.</p> | <p>spasavanje;</p> <p>1.2. ekipa za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p>1.3. vod za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p>1.4. bataljon za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p>1.5. brigada za gasenje pozara i spasavanje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Grupi i zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Fire fighting and rescue group</p> | <p style="text-align: center;">Član 5. Grupa za gasenje pozara i spasavanje</p> |
| <p>1. Misioni i Grupit të zjarrfikjes dhe shpëtimit si strukturë minimale organizative, operative është reagimi dhe pjesëmarrja njëkohësisht në operacionin për zjarrfikje dhe shpëtim në situata emergjente.</p> <p>2. Grupi i zjarrfikjes dhe shpëtimit ka tre (3) deri në pesë (5) pjesëtarë.</p> <p>3. Pjesëtarët e grupit të zjarrfikjes dhe shpëtimit janë:</p> <p>3.1. udhëheqës i grupit të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> | <p>1. The mission of the Firefighting and Rescue Group as a minimum organizational, operational structure is to respond and simultaneously participate in firefighting and rescue operations in emergency situations.</p> <p>2. Fire fighting and rescue group consists of three (3) up to five (5) members.</p> <p>3. Members of fire fighting and rescue group are:</p> <p>3.1. leader of the fire fighting and rescue group;</p> | <p>1. Misija Vatrogasno-spasilačke grupe kao minimalne organizacione, operative strukture je da reaguje i istovremeno učestvuje u akcijama gašenja požara i spasavanja u vanrednim situacijama.</p> <p>2. Vatrogasno-spasilačka grupa se sastoji od tri (3) do pet (5) članova.</p> <p>3. Članovi vatrogasno-spasilačke ekipe su:</p> <p>3.1. rukovodioc grupe za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p>3.2. vatrogasac- paramedik;</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>3.2. zjarrfikës – paramedik;</p> <p>3.3. zjarrfikës – vozitës;</p> <p>3.4. zjarrfikës;</p> <p>3.5. zjarrfikës – praktikant.</p> | <p>3.2. fire fighter - paramedic;</p> <p>3.3. fire fighter – driver;</p> <p>3.4. fire fighter;</p> <p>3.5. intern firefighter.</p> | <p>3.3. vtarogasaci – vozac;</p> <p>3.4. vatrogasc;</p> <p>3.5. pripravnik vatrogasac.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 6 Skuadra e zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> <p>1. Misioni i Skuadrës të zjarrfikjes dhe shpëtimit si strukturë themelore organizative operative të NJPZSH është reagimi dhe pjesëmarrja njëkohësishtë në një operacion për zjarrfikje dhe shpëtim si dhe ndërmarrjen e opracionit teknik në situata emergjente.</p> <p>2. Skuadra e zjarrfikjes dhe shpëtimit ka dhjetë (10) pjesëtarë. Në çdo rast, skuadra e zjarrfikjes dhe shpëtimit nuk mund të ketë më pak se gjashtë (6) pjesëtarë.</p> <p>3. Skuadrën e zjarrfikjes dhe shpëtimit nga paragrafi 1 i këtij neni e përbëjnë:</p> <p>3.1. udhëheqësi i skuadrës së zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>3.2. zëvendës udhëheqësi i skuadrës së zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> | <p style="text-align: center;">Article 6 Fire fighting and rescue team</p> <p>1. The mission of the Firefighting and Rescue Squad as the basic operational organizational structure of the PFRU is response and simultaneous participation in a firefighting and rescue operation as well as the undertaking of technical operations in emergency situations.</p> <p>2. Firefighting and rescue team has ten (10) members. In any case, the firefighting and rescue team cannot have less than six (6) members.</p> <p>3. Fire fighting and rescue team is composed from the following:</p> <p>3.1. leader of the fire fighting and rescue team;</p> <p>3.2. deputy leader of the firefighting and rescue team;</p> | <p style="text-align: center;">Član 6 Ekipa za gasenje pozara i spasavanje</p> <p>1. Misija Ekipa za gasenje pozara i spasavanje kao osnovne operative organizacione strukture PJGPS je istovremeno reagovanje i učešće u akciji gašenja požara i spasavanja kao i preduzimanje tehničkih operacija u vanrednim situacijama.</p> <p>2. Ekipa za gasenje pozara i spasavanje ima deset (10) članova. U svakom slučaju, vatrogasno-spasilačka ekipa ne može imati manje od šest (6) članova.</p> <p>3. Ekipa za gasenje pozara i spasavanje se sastoji od sledećih:</p> <p>3.1. Rukovodioc ekipe za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p>3.2. Zamenik rukovodioca Odeljenja za gasenje pozara i spasavanje;</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>3.3. dy (2) ose më shumë grupe të zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Togu i zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> <p>1. Misioni i Togut të zjarrfikjes dhe shpëtimit si strukturë e përbërë operative është reagimi dhe pjesëmarrja, njëkohësisht, në dy (2) operacione për zjarrfikje dhe shpëtim si dhe ndërmarrjen e operacioneve teknike në situata emergjente.</p> <p>2. Togu i zjarrfikjes dhe shpëtimit përbëhet prej dy (2) e më shumë skuadra të zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> <p>3. Togun e zjarrfikjes dhe shpëtimit e përbëjnë:</p> <p>3.1. udhëheqësi i togut të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>3.2. zëvendës udhëheqësi i togut;</p> <p>3.3. dy (2) ose më shumë skuadra të zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> | <p>3.3. two (2) or more fire fighting and rescue team.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Fire fighting and rescue platoon</p> <p>1. Mission of the firefighting and rescue Platoon as a composite operational structure is to respond and participate, simultaneously, in two (2) firefighting and rescue operations as well as undertaking technical operations in emergency situations.</p> <p>2. The firefighting and rescue platoon consists of two (2) or more firefighting and rescue teams.</p> <p>3. Fire fighting and rescue platoon consist of the following:</p> <p>3.1. leader of the fire fighting and rescue platoon;</p> <p>3.2. deputy head of platoon;</p> <p>3.3. two (2) or more fire fighting and rescue teams.</p> | <p>3.3. Dve (2) ili vise grupa za gasenje pozara I spasavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Vod za gasenje pozara i spasavanje</p> <p>1. Misija vod za gasenje pozara i spasavanje kao sastavljene operative strukture je da reaguje i učestvuje, istovremeno, u dve (2) akcije gašenja požara i spasavanja, kao i preduzimanje tehničkih operacija u vanrednim situacijama.</p> <p>2. Vod za gasenje pozara i spasavanje sastoji od dve (2) ili više vatrogasno-spasilačkih ekipa.</p> <p>3. Vod za gasenje pozara i spasavanje se sastoji od sledećih:</p> <p>3.1. rukovodioc voda za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p>3.2. zamenik rukovodioca voda;</p> <p>3.3. dve (2) ili vise ekipa za gasenje pozara i spasavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> |
|---|--|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 8 Batalioni i zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> <p>1. Misioni Batalionit të zjarrfikjes dhe shpëtimit si strukturë e gjerë organizative operative është reagimi dhe kryerjen me sukses të opracioneve teknike dhe zjarrfikje dhe shpëtim në situata emergjente, njëkohësisht në dy (2) zona të përgjegjësisë apo të veprimit të mbuluara nga dy (2) njësi organizative të përcaktuara sipas vlerësimit të rrezikut.</p> <p>2. Batalioni i zjarrfikjes dhe shpëtimit përbëhet prej dy (2) e më shumë togje të zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> <p>3. Batalionin e zjarrfikjes dhe shpëtimit e përbëjnë:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. komandanti i batalionit të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. zëvendës komandant Batalioni;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. dy (2) ose më shumë togje të zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> | <p style="text-align: center;">Article 8 Fire fighting and rescue battalion</p> <p>1. Mission of the firefighting and rescue battalion as a broad operational organizational structure is to respond and successfully carry out technical operations and firefighting and rescue in emergency situations, simultaneously in two (2) areas of responsibility or action covered by two (2) organizational units determined according to the risk assessment.</p> <p>2. The firefighting and rescue battalion consists of two (2) or more firefighting and rescue platoons.</p> <p>3. Fire fighting and rescue battalion consist of:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. leader of fire fighting and rescue battalion;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. deputy commander of batalion;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. two (2) ore more fire fighting and rescue platoon.</p> | <p style="text-align: center;">Bataljon za gasenje pozara I spasavanja</p> <p>1. Misija Bataljon za gasenje pozara I spasavanja kao široke operative organizacione strukture je reagovanje i uspešno izvođenje tehničkih operacija i gašenja požara i spasavanja u vanrednim situacijama, istovremeno u dve (2) oblasti odgovornosti ili delovanja koje pokrivaju dve (2) organizacione jedinice utvrđene prema proceni rizika</p> <p>2. Bataljon za gasenje pozara i spasavanje sastoji se od dva (2) ili više vodova za gašenje požara i spasavanja.</p> <p>3. Bataljon za gasenje pozara i spasavanje se sastoji od sledećih:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. rukovodioc bataljona za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. zamenik komandanta Bataljona;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. dva (2) voda za gasenje pozara I spasavanje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 9 Brigada e zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> <p>1. Misioni Brigadës së zjarrfikjes dhe shpëtimit si strukturë e lartë organizative</p> | <p style="text-align: center;">Article 9 Fire fighting and rescue brigade</p> <p>1. Mission of the firefighting and rescue brigade as a high operational organizational</p> | <p style="text-align: center;">Član 9 Brigada za gasenje pozara i spasavanje</p> <p>1. Misija Brigada za gasenje pozara i spasavanje kao visoke operative</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>operative është: reagimi dhe kryerjen me sukses të opracioneve teknike, zjarrfikje dhe shpëtim në situata emergjente, njëkohësisht në katër deri gjashtë zona të përgjegjësishë apo të veprimt të mbuluara nga numri i njëjësive organizative të përcaktuara sipas vlerësimit të rrezikut.</p> <p>2. Brigada e zjarrfikjes dhe shpëtimit përbëhet prej dy (2) e më shumë batalione të zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> <p>3. Brigadën e zjarrfikjes dhe shpëtimit nga e përbëjnë:</p> <p>3.1. komandanti i brigadës së zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>3.2. zëvendës komandant i brigadës të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>3.3. dy (2) ose më shumë batalione të zjarrfikjes dhe shpëtimit.</p> | <p>structure is: the response and successful performance of technical operations, firefighting and rescue in emergency situations, simultaneously in four to six areas of responsibility or action covered by the number of organizational units determined according to the risk assessment.</p> <p>2. The firefighting and rescue brigade consists of two (2) or more firefighting and rescue battalions.</p> <p>3. The fire fighting and rescue brigade consist of:</p> <p>3.1. the commander of fire fighting and rescue brigade;</p> <p>3.2. deputy commander of the fire fighting and rescue brigade</p> <p>3.3. two (2) or more fire fighting and rescue battalions.</p> | <p>organizacione strukture je: reagovanje i uspešno izvođenje tehničkih operacija, gašenje požara i spasavanje u vanrednim situacijama, istovremeno u četiri do šest područja odgovornosti ili delovanja obuhvaćenih brojem organizacionih jedinica. utvrđenih prema proceni rizika</p> <p>2. Brigada za gasenje pozara i spasavanjese sastoji od dva (2) ili više vatrogasno-spasilačkih bataljona.</p> <p>3. Brigada za gasenje pozara i spasavanjese se sastoji od sledećih:</p> <p>3.1. komandant brigade za gasenje pozara i spasavanje;</p> <p>3.2. zamenik komnadanta Brigade;</p> <p>3.3. dva (2) ili vise bataljona za gasenje pozara I spasavanje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 10 Marrëdhëniet ndërmjet strukturave organizative</p> <p>1. Struktura organizative e NjPZSh-së përcakton shkallën e hierarkisë dhe të përgjegjësishë së funksioneve në marrëdhënie ndërmjet tyre.</p> | <p style="text-align: center;">Article 10 Relations between organizational structures</p> <p>1. The organizational structure of the PFRU determines the degree of hierarchy and responsibility of the functions in the relationship between them.</p> | <p style="text-align: center;">Član 10 Odnosi između organizacionih struktura</p> <p>1. Organizaciona struktura PJGPS određuje stepen hijerarhije i odgovornosti funkcija u odnosu između njih.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>2. Marrëdhëniet ndërmjet strukturave të niveleve të njëjta janë marrëdhënie bashkëpunimi. Gjatë ushtrimit të detyrës, vartësi për detyrat e ngarkuara i raporton me përgjegjësi udhëheqësit të drejtpërdrejt, në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>KAPITULLI III GRADAT E NJPZSH-VE</p> <p>Neni 11 Gradat e pjesëtarëve të NJPZSH-së</p> <p>1. Gradat e pjesëtarëve të NjPZSh-së janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. komandant brigade; 1.2. zv. komandant brigade; 1.3. komandant batalioni; 1.4. zv. komandant batalioni; 1.5. udhëheqës togu; 1.6. zv. udhëheqës togu; 1.7. udhëheqës skuadre; | <p>2. Relations between structures of the same levels are cooperation relations. During the exercise of the duty, the subordinate for the assigned duties reports responsibly to the direct manager, in accordance with the legal provisions in force.</p> <p>CHAPTER III GRADES OF PFRU</p> <p>Article 11 The ranks of the members of the PFRU</p> <p>1. The ranks of the members of the PFRU are:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. commander of the brigade; 1.2. deputy commander of the brigade; 1.3. commander of batalion; 1.4. deputy commander of batalion; 1.5. head of platoon; 1.6. deputy head of platoon; 1.7. team leader; | <p>2. Odnosi između struktura istih nivoa su odnosi saradnje. Za vreme vršenja dužnosti, podređeni na postavljenim poslovima, odgovorno odgovara neposrednom rukovodiocu, u skladu sa važećim zakonskim odredbama.</p> <p>POGLAVLJE III OCENE PJGPS</p> <p>Član 11 Redovi članova PJGPS</p> <p>1. Činovi članova PJGPS su:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. komandant brigade; 1.2. zamenik komnadanta brigade; 1.3. komandant bataljona; 1.4. zamenik komandanta bataljona; 1.5. rukovodioc voda; 1.6. zamenik rukovodioca voda; 1.7. rukovodioc odeljenja; |
|--|---|---|

| | | |
|--|--|--|
| <p>1.8. zv. udhëheqës skuadre;</p> <p>1.9. udhëheqës grupi;</p> <p>1.10. zjarrfikës;</p> <p>1.11. zjarrfikës praktikant.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Mundësitë e barabarta</p> <p>Procesi i gradimit në NjPZSj zhvillohet në mënyrë transparente, objektive, në mënyrë jo diskriminuese dhe duhet të marrë parasysh parimet udhëzuese, të bazuara në merita dhe kritere ligjore, të përcaktuara në aktin nënligjor përkatës për gradim.</p> | <p>1.8. deputy team leader;</p> <p>1.9. group leader;</p> <p>1.10. fire fighter;</p> <p>1.11. intern fire fighter.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Equal opportunities</p> <p>The grading process in the PFRU takes place in a transparent, objective, non-discriminatory manner and must take into account the guiding principles, based on merit and legal criteria, defined in the relevant sub-legal act for grade system.</p> | <p>1.8. zamenik rukovodioca odeljenja;</p> <p>1.9. rukovodioc grupe;</p> <p>1.10. vtraogasac;</p> <p>1.11. vatrogasac pripravnik.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Jednake šanse</p> <p>Proces ocenjivanja u PJGPS odvija se na transparentan, objektivan, nediskriminatori način i mora uzeti u obzir vodeći principi, zasnovani na zaslugama i pravnim kriterijumima, definisanim u relevantnom podzakonskom aktu za sistem ocena.</p> |
|--|--|--|

| KAPITULLI IV KRITERET PËR ORGANIZIMIN E NjPZSh-ve | CHAPTER IV CRITERIA FOR THE ORGANIZATION OF PFRU | GLAVA IV KRITERIJUMI ZA ORGANIZACIJU PFRU |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;">Nënkapitulli 1 Kriteret për Organizimin dhe Funksionimin e NjPZSh-ve</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kriteret</p> <p>1. Organizimi i Njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit përcaktohet sipas kritereve në vijim:</p> <p>1.1. vlerësimin të rrezikshmërisë;</p> <p>1.2. numrit të zjarrfikësve në njësitë e zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.3. pajisjeve teknike të njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.4. aftësimin dhe gatishmërisë së njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.5. zonës së përgjegjësisë së njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.6. masave organizative për alarmim me kohë dhe veprim të koordinuar të Njësive të zjarrfikjes dhe shpëtimit;</p> | <p style="text-align: center;">Subchapter 1 Criteria for the Organization and Functioning of PFRU</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Criteria</p> <p>1. Organization of the professional fire fighting and rescue Units is determined under the following requirements:</p> <p>1.1. risk assessment;</p> <p>1.2. number of fire fighters in the fire fighting and rescue units;</p> <p>1.3. technical equipments of fire fighting and rescue units;</p> <p>1.4. training and readiness of fire fighting and rescue units;</p> <p>1.5. area of responsibility of fire fighting and rescue units;</p> <p>1.6. organizational measures for timely alert and coordinated action of fire fighting and rescue units;</p> | <p style="text-align: center;">Podpoglavlje 1 Kriterijumi za organizaciju i funkcionisanje PJGPS</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Kriterijumi</p> <p>1. organizacija profesionalnih jedinica za gasenje pozara i spasavanje se utvrđuje prema sledecim kriterijumima:</p> <p>1.1. procenjivanje rizika;</p> <p>1.2. broj vatrogasaca u jednicima za gasenje pozara i spasavanja;</p> <p>1.3. tehnicke opreme jedinica za gasenje pozara i spasavanja;</p> <p>1.4. osposobljavanje i spremnost jedinica za gasenje pozara i spasavanja;</p> <p>1.5. zone odgovornosti jedinica za gasenje pozara i spasavanja;</p> <p>1.6. organizativne mere za alarmiranje na vreme i koordinirano delovanje jedinica za gasenje pozara i spasavanja;</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>1.7. organizimit të kujdestarisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Vlerësimi i rrezikut</p> <p>Me rastin e hartimit të vlerësimit të rrezikshmërisë krahas masave për parandalimin e shfaqjes dhe përhapjes së zjarrit, duhet të përcaktohen edhe masat për fikjen efikase të zjarrit të shkaktuar ose parandalimin e ndonjë ngjarje tjetër të rrezikshme si dhe për caktimin e Njësitë të zjarrfikjes dhe shpëtimit të cilat do të veprojnë në zonën e përgjegjësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Numri i zjarrfikësve në Njësitë e zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> <p>1. Numri i zjarrfikësve me të gjitha mjetet dhe pajisjet e nevojshme për njësitë profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit, u mundësojnë njësitë të zjarrfikjes dhe shpëtimit veprimtari efikase dhe të suksesshme në zonat e tyre të përgjegjësisë.</p> <p>2. Përjashtimisht përcaktimit të numrit të zjarrfikësve në strukturat organizative të NjPZSh-ve sipas kësaj rregullore, numri i zjarrfikësve në NjPZSh mund të ndryshojë</p> | <p>1.7. organization of guardianship.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Risk assessment</p> <p>On the occasion of drafting the risk assessment in addition to measures for prevention of fire emergence and spread, it should be assigned also measures for efficient caused fire fighting or prevention of any other dangerous occurrence as well for assigning fire fighting and rescue Units which will act in the responsibility area.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Number of fire fighters in the fire fighting and rescue Units</p> <p>1. Number of fire fighters with all necessary tools and equipments for the professional fire fighting and rescue Units enables the fire fighting and rescue Units efficient and successful activity in their fields of responsibility.</p> <p>2. Exceptionally of the determination of the number of firefighters in the organizational structures of PFRU according to this regulation, the number of firefighters in</p> | <p>1.7. oorganizovanje dezurstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Procenjivanje rizika</p> <p>Prilikom izrade procene rizika, pored mera za sprečavanje pojave i širenja požara, utvrđuje efikasne mere za gašenje izazvanog požara ili sprečiti bilo kakvu opasnu pojavu, kao i postavljanje jedinica za gasenje požara i spasavanja koje će delovati u zoni odgovornosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Broj vatrogasaca u jedinicama za gasenje požara i spasavanja</p> <p>1. Broj vatrogasaca sa svim sredstvima i potrebnom opremom za profesionalne jedinice za gasenje požara i spasavanje, omogućavaju jedinicama za gasenje požara i spasavanje efikasno i uspesno delovanje u njihovim zonama odgovornosti.</p> <p>2. Izuzetno od utvrđivanja broja vatrogasaca u organizacionim strukturama PJGPS prema ovom pravilniku, broj vatrogasaca u PJGPS može se promeniti u</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p>në raport me vlerësimin e rrezikshmërisë në aspektin e mbrojtjes nga zjarri si dhe numrit të banorëve në zonat përkatëse të përgjegjësisë.</p> <p>3. Caktimi i numrit të zjarrfikësve në NjPZSh, kur është e mundur mund të bëhet edhe sipas numrit të banorëve, për çdo njëmijë e pesëqind (1,500) banorë së paku një (1) zjarrfikës profesional.</p> <p style="text-align: center;">Nënkapitulli 2 Shtrirja dhe përgatitja profesionale e njpzsh-ve</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Shtrirja e Njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> <p>Shtrirja hapësinore e NjPZSh-ve në territorin e Republikës së Kosovës duhet të jetë e atillë që koha e mbërritjes së tyre në vendin më të largët të intervenimit brenda zonës së përgjegjësisë të arrihet në kufirin e lejuar maksimal deri në dhjetë (10) minuta.</p> | <p>PFRU may change in relation to the assessment of the risk in terms of fire protection as well as the number of residents in the respective areas of responsibility.</p> <p>3. The assignment of the number of fire fighters in the PMU, when possible, can also be done according to the number of inhabitants, for every one thousand five hundred (1,500) inhabitants, at least one (1) professional fire fighter.</p> <p style="text-align: center;">Subchapter 2 The scope and professional preparation of pfpu</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Extent of professional firefighting and rescue units</p> <p>The spatial extent of PFRU in the territory of the Republic of Kosovo should be such that the time of their arrival at the most distant place of intervention within the area of responsibility reaches the maximum allowed limit of up to ten (10) minutes.</p> | <p>odnosu na procenu rizika u pogledu zaštite od požara kao i broja stanovnika. u odgovarajućim oblastima odgovornosti.</p> <p>3. Odredjivanje broja vatrogasaca u Profesionalnim Jedinicama za gasenje pozara I spasavanje, moze bit promenjen I prema broju stanovnika i to za svakih hiljadu petsto (1,500) stanovnika, najmanje jedan (1) profesionalni vatrogasac.</p> <p style="text-align: center;">Podpoglavlje 2 Obim i stručna priprema pjgpps</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Rasporedjivanje profesionalnih jedinica za gasenje pozara i spasavanja</p> <p>Prostrono rasporedjivanje Profesionalnih Jedinica za gasenje pozara i spasavanje u teritoru Republike Kosova, treba da je takav da vreme stizanja u najudalejnijem mestu unutar zone odgovornosti da se stizze u odobrenom limitu za 10 minuta.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 17 Pajisja me teknikë e NjPZSh-ve</p> <p>1. Njësia e zjarrfikjes dhe shpëtimit duhet të pajiset me mjete dhe pajisje që i mundësojnë realizim të suksesshëm të veprimtarisë së zjarrfikjes dhe shpëtimit ndërsa përzgjedhja e këtyre pajisjeve dhe mjeteve varet nga lloji i intervenimit, zjarrit dhe veçorive të tij në hapësira dhe objekte të cilat i mbron njësia.</p> <p>2. Pajisjet dhe mjetet nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të jenë në përputhje me standardet e BE-së dhe përcaktohen me akt të veçantë nënligjor.</p> | <p style="text-align: center;">Article 17 Technical equipment of PFRU</p> <p>1. The firefighting and rescue unit must be equipped with tools and equipment that enable the successful implementation of firefighting and rescue activities, while the selection of these equipment and tools depends on the type of intervention, the fire and its features in spaces and objects which the unit protects them.</p> <p>2. The equipment and tools from paragraph 1 of this article must be in accordance with EU standards and are determined by a separate bylaw.</p> | <p style="text-align: center;">Član 17 Tehnicka oprema PJGPS</p> <p>1. Jedinica za gasenje pozara i spasavanja treba da bude opremljena kako treba sa opremom i sredstvima koje im omogucavaju uspesno realizoavnje njihove delatnosti u gasenju pozara i spasavanju, dok izbor ove opreme i sredstava zavisi od vrste intervenisanja, pozara i njegovihosobina u prostorija i objektima koje stiti jedinica.</p> <p>2. Opremu i sredstva iz stavke 1 ovog člana treba su u skladu sa standardima EU-je I utvrđuju se sa posebnim podzakonskim aktom.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 18 Aftësimi dhe gatishmëria e NjPZSh-ve</p> <p>1. Për kryerjen e suksesshme të veprimtarisë së zjarrfikjes dhe shpëtimit kërkohet aftësim dhe stërvitje e përhershme profesionale e pjesëtarëve të NjPZSh-ve ashtu siç përcaktohet në aktin përkatës nënligjor.</p> <p>2. Gatishmëria e NjPZSh-ve mundëson që njësitë në çdo moment dhe në kohën më të shkurtë mund të veprojnë me të gjitha forcat në dispozicion.</p> | <p style="text-align: center;">Article 18 Training and readiness of PFRU</p> <p>1. For the successful performance of the firefighting and rescue activity, permanent professional training and training of the members of the PFRU is required as defined in the relevant by-law.</p> <p>2. Readiness of PFRUs shall enable that each unit at any moment and in the shortest time operate with all the available forces.</p> | <p style="text-align: center;">Član 18 Osposobljavanje i spremnost PJGPS</p> <p>1. U profesionaloj jedinici za gasenje pozara i spasavanje, se zahteva stalno osposobljavanje i uvezbavanje Članova PJGPS, prema nacinu koji regulisan posebnim podzakonskim aktom.</p> <p>2. Spremnost PJGPS, omogucava da jedinice u svakom trenutku I u sto kracem vremenu mogu delovati sa svim raspolozivim snagama.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>3. Arritja e gatishmërisë sipas përcaktimeve të kësaj rregulloreje përcaktohet në dispozitat përkatëse të rregullimit të brendshëm të NjPZSh-ve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Masat organizative për alarmim dhe veprim të koordinuar</p> <p>NjPZSh-të në territorin e Republikës së Kosovës duhet të jenë të ndërlidhura me sistem unik të ndërlidhjes, në mënyrë që të veprojnë bashkërisht dhe të koordinuar në çdo vend dhe në kohën sa më të shkurtë.</p> <p style="text-align: center;">Nënkapitulli 3 Organizimi i orarit të punës në njpzsh</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Orari i punës</p> <p>Orari i punës në Njësitë profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit organizohet 24 orë pandërprerë në katër ndërrime sipas sistemit 12/24 për ndërrimin e ditës dhe 12/48 për ndërrimin e natës.</p> | <p>3. Achieving readiness according to the provisions of this regulation is defined in the relevant provisions of the internal regulation of PFRUs.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Organizational measures for coordinated alarming and action</p> <p>PFRUs in the territory of the Republic of Kosovo should be associated to the unique system of interrelation, in order to jointly operate in a coordinated mode in any place and in the shortest time.</p> <p style="text-align: center;">Subchapter 3 The organization of the working hours in the pfrus</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Working hours</p> <p>The work schedule in the professional firefighting and rescue units is organized 24 hours continuously in four shifts according to the system 12/24 for the day shift and 12/48 for the night shift.</p> | <p>3. Postizanje pripravnosti prema odredbama ovog pravilnika definisano je odgovarajućim odredbama internog pravilnika PJPGS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Organizativne mere za alarmiranje I koordinirano delovanje</p> <p>PJPGS u teritoriju Republike Kosova treba da u povezane sa jedinstvenim sistemom povezivanja, tako da na taj način deluju zajedno na svakom mestu I u sto kracem vremenu.</p> <p style="text-align: center;">Podpoglavlje 3 Organizacija radnog vremena u pjpgs</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Radno vreme</p> <p>Radno vreme u profesionalnoj jedinici za gasenje pozara i spasavanje se organizuje 24 sata neprekidno prem sistemu 12/24 za dnevnu smenu i 12/48 za nocnu smenu.</p> |
|--|---|--|

| | | |
|--|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 21 Organizimi i kujdestarisë</p> <p>1. Kujdestaria gjatë orarit të punës në NjPZSh-së është e obliguar sipas aktit për themelimin e marrdhënies së punës dhe caktohet sipas orarit të caktuar nga udhëheqësi përgjegjës në detyrë dhe në harmoni me legjislacionin e punës.</p> <p>2. Për objekte, sipërfaqe të hapura dhe hapësira tjera të rëndësisë së veçantë ose gjatë kushteve të rrezikshmërisë së lartë, caktohet kujdestaria e pjesëtarëve të Njësive profesionale të zjarrfikjes dhe shpëtimit me vendim të Agjencisë.</p> | <p style="text-align: center;">Article 21 Organization of guardianship</p> <p>1. During working hours in the PFRUs is obliged according to the act for the establishment of the employment relationship and is assigned according to the schedule set by the responsible leader in office and in harmony with the labor legislation.</p> <p>2. For objects, open surfaces and other spaces of special importance or during conditions of high risk, the guardianship of the members of the professional firefighting and rescue units is assigned by the decision of the Agency.</p> | <p style="text-align: center;">Član 21 Organizovanje dezurstva</p> <p>1. Za vreme radnog vremena u PJPGS je dužan prema aktu o zasnivanju radnog odnosa i raspoređuje se prema rasporedu koji odredi odgovorni rukovodilac u skladu sa radnim zakonodavstvom.</p> <p>2. Za objekte, otvorene površine i ostale prostorije posebne važnosti ili prilikom uslova visokog rizika, određuje se dezurstvo Članova profesionalne Jedinice za gasenje pozara i spasavanje odlukom Agencije.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 22 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore shfuqizohet Rregullore Nr. 16/2012 për Strukturën Organizative të Njësive Profesionale të Zjarrfikjes dhe Shpëtimit.</p> | <p style="text-align: center;">Article 22 Repeal</p> <p>With the entry into force of this Regulation, Regulation No. 16/2012 on the Organizational Structure of Professional Firefighting and Rescue Units is repealed.</p> | <p style="text-align: center;">Član 22 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ove uredbe stavlja se van snage Ubrada Br. 16/2012 za organizativnu strukturu profesionalnih jedinica za gasenje pozara i spasvanja.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Date: 22 nëntor 2022</p> | <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p> <p>This regulation enters into force on the day of publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 22 November 2022</p> | <p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu na dan objavljivanja na Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 22 novembra 2022</p> |
|--|--|--|